

| | | |
|------------|---|---------------|
| D | Montageanleitung Pendelstütze | 1 - 15 |
| GB | Installation instructions for floating support | 1 - 15 |
| F | Notice de montage du pied à bascule | 1 - 15 |
| I | Istruzioni di montaggio paletto mobile | 1 - 15 |
| E | Instrucciones de montaje apoyo pendular | 1 - 15 |
| H | Lengőtámasz szerelési útmutató | 1 - 15 |
| PL | Instrukcja montażu podpory wychylnej | 1 - 15 |
| S | Monteringsanvisning pendelstöd | 1 - 15 |
| RUS | Руководство по монтажу подвесной опоры | 1 - 15 |
| TR | Askılı destek montaj kılavuzu | 1 - 15 |
| CZ | Montážní návod pro kyvnou podpěru | 1 - 15 |
| FA | دستورالعمل های نصب پایه شناور | 1 - 15 |
| RO | Manual de montare pentru suportul oscilant | 1 - 15 |

Deutsch

Allgemeines zu dieser Anleitung

Diese Anleitung ist eine Ergänzung zu der jeweiligen Original Montage- und Betriebsanleitung / bzw. Übersetzung der Original Montage- und Betriebsanleitung der Schranken:

ASB-6010 und ASB-6010A

Diese wurde mit dem Produkt ausgeliefert. Die darin enthaltenen Arbeitsanweisungen und Sicherheitshinweise sind (sofern sie auf dieses Produkt anwendbar sind) auch bei der Montage der Pendelsütze gültig.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt ist ausschließlich als mechanische Stütze von Standard-Schrankenbäumen für die Schrankenanlagen der Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH mit einer Länge von 1,5 m bis 5 m bestimmt. Jede davon abweichende Verwendung gilt als „nicht bestimmungsgemäß“. Für Personen- oder Sachschäden, die als Folge einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung entstehen, übernimmt die Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH keinerlei Haftung.

Für LED Schrankenbäume ist die Pendelstütze nicht geeignet.

English

General information about this manual

These instructions are a supplement to the original installation and operating manual or the translations of the original installation and operating manual for the barriers:

ASB-6010 and ASB-6010A

They were supplied with the product. The work instructions and safety instructions in that manual are also valid for installation of the floating support (where they are applicable to this product).

Intended use

This product is intended exclusively as a mechanical support for standard booms for the SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH barrier systems with a length of 1.5 m to 5 m. Any other use is not the 'intended use'. SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH does not accept any liability for personal injury and property damage resulting from use other than the intended use.

The floating support is not suitable for LED booms.

Français

Généralités concernant cette notice

Cette notice complète la première notice de montage et d'utilisation des barrières ou sa traduction :

ASB-6010 et ASB-6010A

Cette notice a été jointe à la fourniture du produit. Les instructions et les consignes de sécurité qui y figurent, se rapportent également au montage du pied à bascule (si elles s'appliquent à ce produit).

Utilisation conforme

Ce produit ne doit servir que de support mécanique aux lisses standard des barrières de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH d'une longueur comprise entre 1,5 m et 5 m. Toute autre utilisation est considérée comme « non adéquate ». La société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH ne se porte pas garante des dommages matériels et physiques causés par une utilisation non adéquate.

Le pied à bascule n'est pas prévu pour les lisses à LED.

Italiano

Informazioni generali sulle presenti istruzioni

Il presente manuale integra le istruzioni d'installazione ed uso originali delle barriere e le rispettive traduzioni:

ASB-6010 e ASB-6010A

Queste istruzioni sono state consegnate insieme al prodotto. Le istruzioni e le avvertenze di sicurezza in esse contenute (qualora applicabili a questo prodotto) sono valide anche per il montaggio del paletto mobile.

Uso conforme

Questo prodotto è destinato esclusivamente ad essere utilizzato come supporto meccanico di sbarre standard impiegate negli impianti dell'azienda SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH di lunghezza compresa tra 1,5 m e 5 m. Ogni utilizzo diverso da quello indicato è da considerarsi "non conforme". SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declina ogni responsabilità per danni a cose o persone riconducibili ad un uso non conforme.

Il paletto mobile non è adatto ad essere utilizzato con le sbarre LED.

Español

Generalidades acerca de las presentes instrucciones

Estas instrucciones son un suplemento de las correspondientes instrucciones de montaje y servicio originales / en su caso de la traducción de las instrucciones de montaje y servicio originales de las barreras:

ASB-6010 y ASB-6010A

Estas fueron suministradas junto con el producto. Las instrucciones de trabajo e indicaciones de seguridad contenidas en estas (siempre y cuando puedan ser aplicadas a este producto) tienen también validez para el montaje del apoyo pendular.

Uso conforme a los fines previstos

Este producto debe emplearse exclusivamente como apoyo mecánico de los mástiles de barrera estándar para instalaciones de barrera de la empresa SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH con una longitud desde 1,5 m hasta 5 m. Cualquier otro empleo de este será considerado como "contrario al uso previsto". La empresa SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH no asume ninguna responsabilidad ante aquellos daños personales o de bienes originados como consecuencia de un empleo contrario al uso previsto.

El apoyo pendular no es adecuado para mástiles de barreras LED.

Magyar

Az útmutatóval kapcsolatos általános tudnivalók

Ez az útmutató az adott sorompó eredeti szerelési és üzemeltetési útmutatójának / ill. az eredeti szerelési és üzemeltetési útmutató fordításának kiegészítése:

ASB-6010 és ASB-6010A

Ezt a termékkel együtt leszállítottuk. Az ebben lévő munkautasítások és biztonsági utasítások (amennyiben azok jelen termékre alkalmazhatók) a lengőtámasz szerelésénél is érvényesek.

Rendeltetésszerű használat

A termék kizárólag a SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH gyártmányú 1,5 m - 5 m hosszú sorompóberendezések standard sorompórúdjaiknak mechanikus megtámasztására szolgál. Minden ettől eltérő alkalmazás „nem rendeltetésszerűnek” minősül. A nem rendeltetésszerű használatból eredő személyi sérülésekért vagy anyagi károkért a SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH cég nem vállal felelősséget.

LED-es sorompórúdakhoz a lengőtámasz nem alkalmas.

Polski

Informacje ogólne na temat niniejszej Instrukcji

Niniejsza instrukcja stanowi uzupełnienie oryginalnej instrukcji montażu i eksploatacji wzgl. tłumaczenia oryginalnej instrukcji montażu i eksploatacji szlabanów:

ASB-6010 i ASB-6010A

Niniejsza instrukcja została dostarczona wraz z produktem. Zawarte w niej instrukcje robocze oraz wskazówki bezpieczeństwa (o ile znajdują zastosowanie do tego produktu) obowiązują także przy montażu podpory wychylnej.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejszy produkt jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w charakterze podpory mechanicznej standardowych belek szlabanów w zaporach produkcji SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, o długości od 1,5 m do 5 m. Wszelkie użycie wykraczające poza ten zakres jest „niezgodne z przeznaczeniem”. Za szkody osobowe oraz majątkowe, powstałe wskutek użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem, firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Podpora wychylna nie nadaje się do szlabanów LED.

Svenska

Övergripande om denna anvisning

Denna anvisning är ett komplement till aktuell monterings- och bruksanvisning i original/resp. till översättningen av originalet av monterings- och bruksanvisningen för bommarna:

ASB-6010 och ASB-6010A

Anvisningen levererades tillsammans med produkten. De i monteringsanvisningen angivna arbets- och säkerhetsanvisningarna gäller (om de är tillämpbara för denna produkt) även för monteringen av pendelstödet.

Avsedd användning

Denna produkt är avsedd uteslutande som ett mekaniskt stöd för standardbommar för bomanläggningar från företaget SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH i en längd på 1,5 m upp till 5 m. Varje användning som avviker från detta, betraktas som ”icke ändamålsenlig”. För person- eller sakskador som uppkommer som en följd av icke ändamålsenlig användning, påtar sig företaget SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH inget som helst ansvar.

Pendelstödet är inte lämpat för LED-bommar.

Русский

Общие сведения о данном руководстве

Данное руководство является дополнением к соответствующему оригинальному руководству по монтажу и эксплуатации или к переводу оригинального руководства по монтажу и эксплуатации шлагбаумов следующих типов:

ASB-6010 и ASB-6010A

Руководство входит в комплект поставки изделия. Содержащиеся в нем рабочие инструкции и указания по безопасности действуют (если они применимы к данному изделию) и при монтаже подвесной опоры.

Использование по назначению

Данное изделие предназначено исключительно для использования в качестве механической опоры для стандартных стрел шлагбаумов в установках со шлагбаумом фирмы SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH длиной от 1,5 м до 5 м. Любое использование для цели, отличной от указанной, считается „использованием не по назначению”. За ущерб, вызванный использованием на по назначению, фирма SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH никакой ответственности не несет.

Для стрел шлагбаумов со светодиодной подсветкой подвесная опора не предназначена.

Türkçe

Bu kılavuz hakkında genel bilgiler

Bu kılavuz, ilgili orijinal montaj ve işletme kılavuzunun / veya orijinal montaj ve işletme kılavuzunun çevirisinin tamamlayıcı bir öğesidir:

ASB-6010 ve ASB-6010A

Bu dokümanlar ürünle birlikte teslim edilir. Bu dokümanlardaki çalışma talimatları ve güvenlik uyarıları (bu üründe uygulanabilmeleri durumunda), askılı desteğin montajı sırasında da geçerlidir.

Usulüne uygun kullanım

Bu ürün, sadece SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH firmasının 1,5 m ila 5 m uzunluğundaki bariyer sistemleri için standart bariyer kollarının mekanik desteği olarak kullanılır. Bunun dışındaki her türlü kullanım, “usulüne aykırı” olarak kabul edilir. Usulüne aykırı kullanım nedeniyle oluşan yaralanmalar ve maddi hasarlar için SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH firması hiçbir sorumluluk üstlenmez.

LED bariyer kolları için askılı destek uygun değildir.

Čeština

Obecně k tomuto návodu

Tento návod je doplněním k příslušným originálním montážním návodům a návodům k použití / resp. k překladům originálních montážních návodů a návodů k použití závor:

ASB-6010 a ASB-6010A

By expedován spolu s výrobkem. V něm uvedené pracovní a bezpečnostní pokyny jsou platné (pokud je lze na tento výrobek aplikovat) platné i při montáži kyvné podpěry.

Použití v souladu s určením

Tento výrobek je určen výlučně pro použití jako mechanická podpěra standardních závorových břeven pro závorové systémy společnosti SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH s délkou od 1,5 do 5 m. Každé jiné použití je považováno za použití v rozporu s určením. Za zranění osob a věčné škody vzniklé z důvodu použití v rozporu s určením nepřebírá společnost SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH žádné ručení.

Pro LED břevena není tato kyvná podpěra vhodná.

Romaneste

Generalități referitoare la acest manual

Acest manual este o completare la manualul original respectiv de montaj și de utilizare/respectiv traducere a manualului original de montaj și de utilizare a barierelor:

ASB-6010 și ASB-6010A

Acesta a fost livrat împreună cu produsul. Instrucțiunile de lucru și indicațiile de securitate conținute sunt valabile (dacă ele sunt aplicabile și acestui produs) și la montajul suportului oscilant.

Utilizarea conformă cu destinația

Acest produs este destinat exclusiv rezemării mecanice a stâlpilor standard cu bariere pentru instalațiile cu bariere produse de firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH cu o lungime de 1,5 m până la 5 m. Orice utilizare diferită este considerată ca „neconformă cu destinația”. Pentru vătămările de persoane și prejudiciile materiale apărute ca urmare a utilizării neconforme cu destinația, firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH nu își asumă responsabilitatea.

Pentru stâlpii cu barieră cu LED-uri, suportul oscilant nu este adecvat.

فارسی

اطلاعات کلی درباره این دفترچه

این دستورالعمل‌ها الحاقیه دفترچه راهنمای اصلی نصب و راه اندازی یا ترجمه دفترچه اصلی نصب و راه اندازی موانع است:

ASB-6010A و ASB-6010

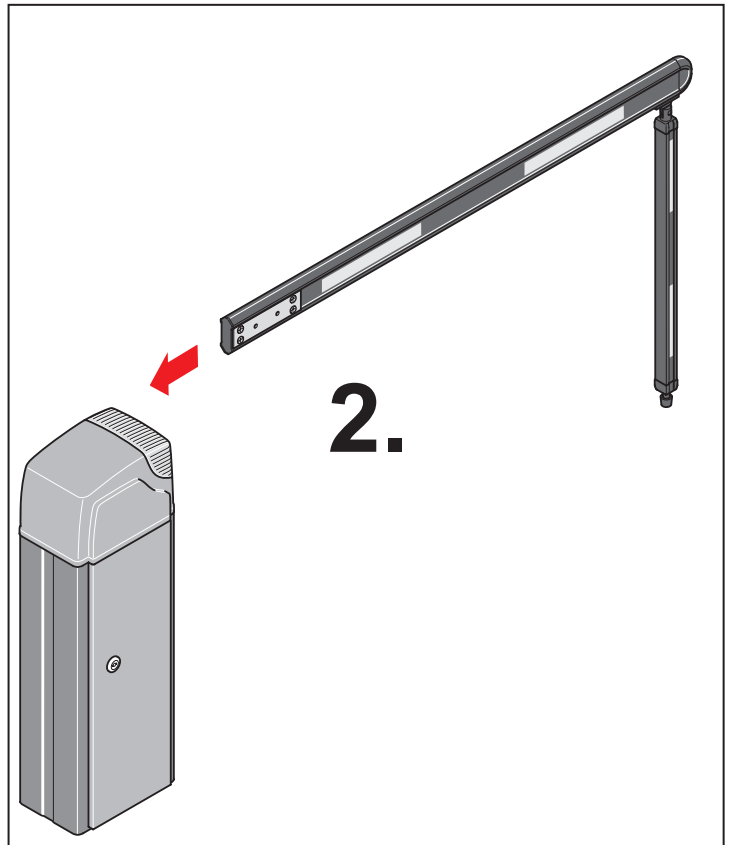
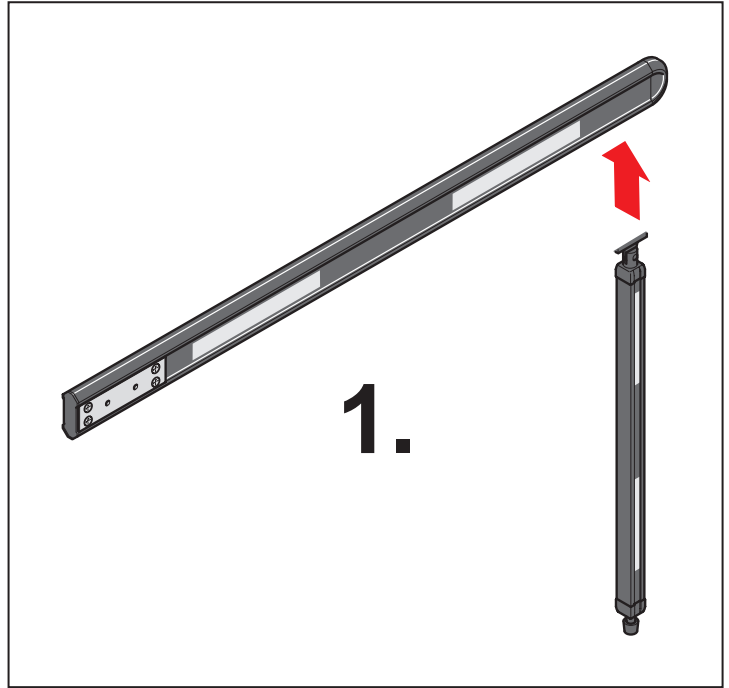
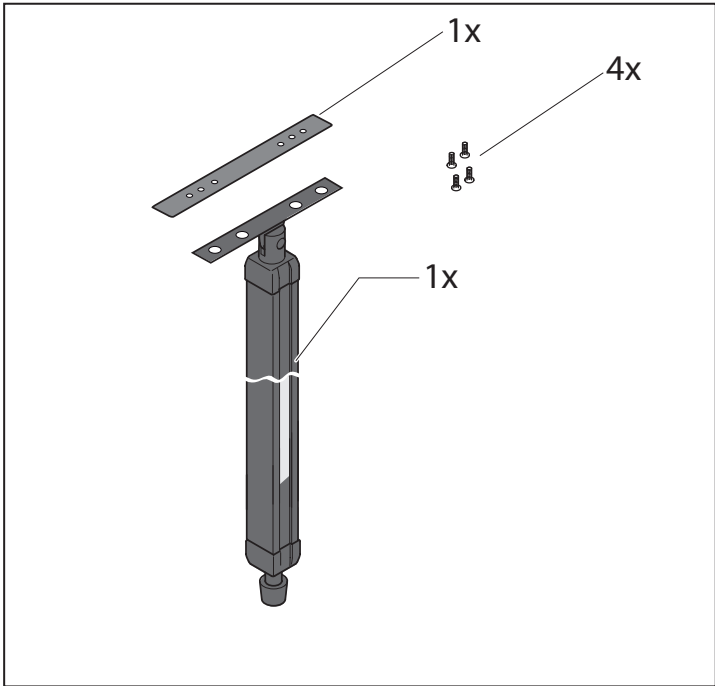
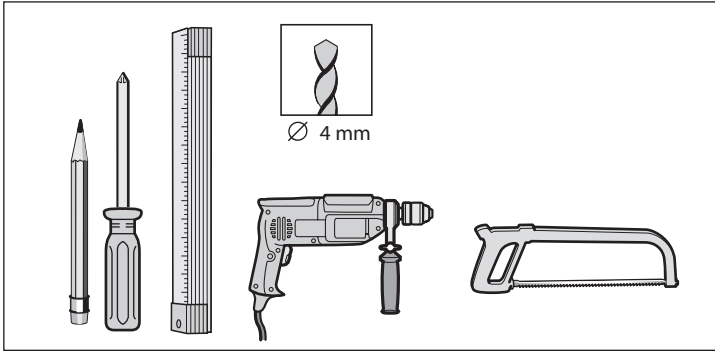
این دستورالعمل همراه با محصول ارائه می‌شوند. دستورالعمل‌های کار و ایمنی در آن دفترچه راهنما نیز برای نصب پایه شناور (در جایی که به این محصول مربوط می‌شود) نیز صحیح و نافذ است.

موارد استفاده

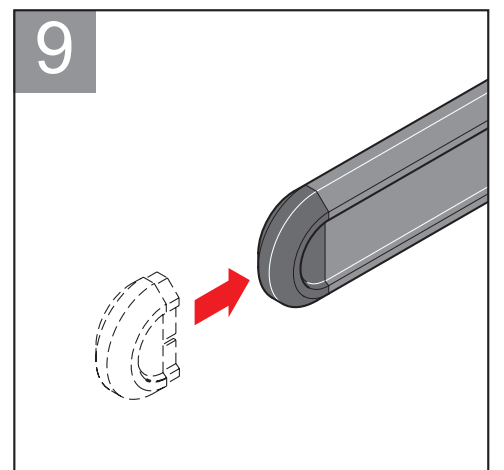
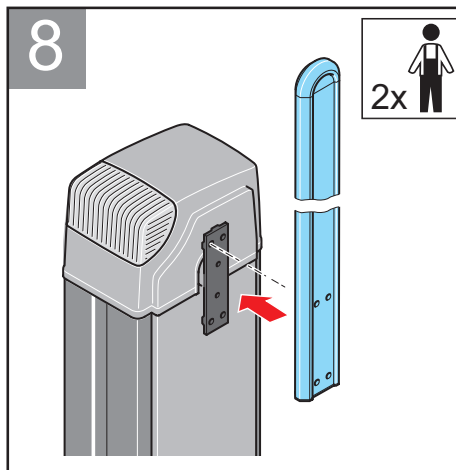
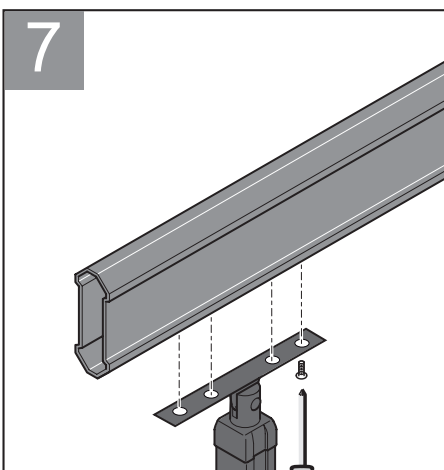
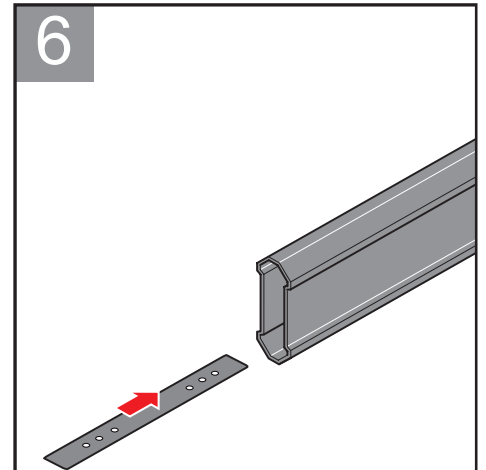
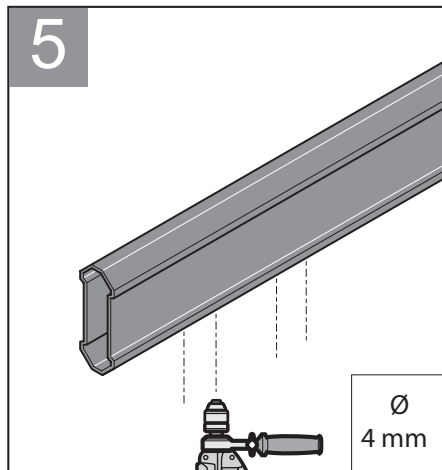
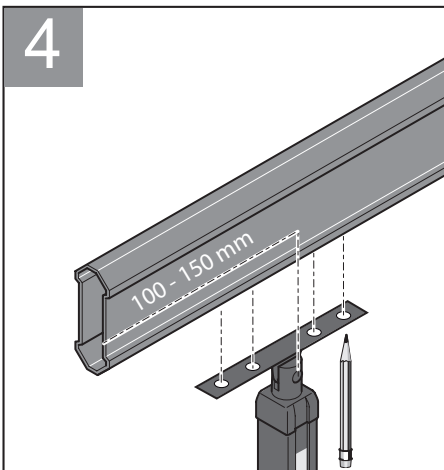
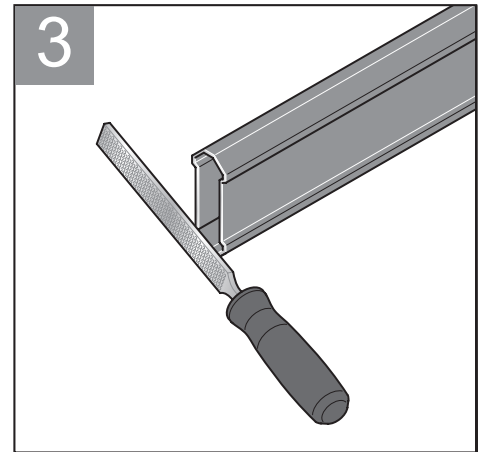
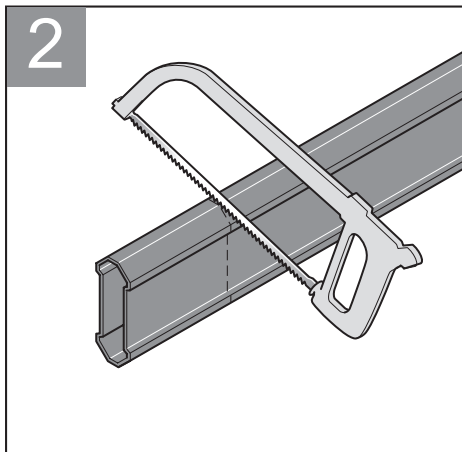
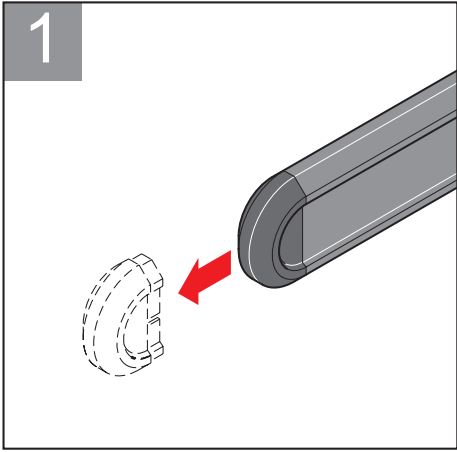
این محصول به طور خاص به عنوان پایه ای مکانیکی برای تیرک های استاندارد سیستم های مانع SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH با طول 1.5 تا 5 متر طراحی شده است. سایر موارد شامل "موارد استفاده مورد نظر شرکت سازنده" نمی‌شود. SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH هیچگونه مسئولیتی در قبال جزایات شخصی یا صدمات مالی ناشی از سایر موارد استفاده نمی‌پذیرد.

پایه شناور برای تیرک های دیود نوری دار مناسب نیست.

SOMMER



SOMMER



Deutsch



HINWEIS:

Die Gesamtlänge des Schrankenbaums ist nicht gleich der effektiven Sperrbreite!

- 1 Abdeckung an der Spitze des Schrankenbaumes abnehmen.
- 2 Schrankenbaum auf die gewünschte Länge zusägen.
- 3 Schrankenbaum entgraten.
- 4 Durch anhalten der Pendelstütze an den Schrankenbaum die Markierungen für die Bohrungen anzeichnen.
⇒ Darauf achten, dass der Drehpunkt der Pendelstütze zwischen 100 mm und 150 mm von der vorderen Kante des Schrankenbaumes entfernt ist. Dieser Abstand wird später für die Abdeckung des Schrankenbaumes benötigt.
- 5 4 Bohrungen für die Pendelstütze in den Schrankenbaum bohren (4 mm).
- 6 Mitgeliefertes Verstärkungsblech innen in den Schrankenbaum einführen.
⇒ Das Verstärkungsblech weist dasselbe Lochbild auf, wie die Halterung der Pendelstütze. Es muss als Gegenstück im inneren des Schrankenbaumes so platziert werden, dass es zusammen mit der Pendelstütze verschraubt werden kann. Dies verleiht der Pendelstütze die nötige Stabilität und Haltbarkeit!
- 7 Pendelstütze mit den 4 mitgelieferten Schrauben an dem Schrankenbaum befestigen. Darauf achten, dass das Verstärkungsblech im Inneren des Schrankenbaumes ebenfalls mit allen 4 Schrauben befestigt wird.
- 8 Montage des Schrankenbaumes, wie in Montage- und Betriebsanleitung beschrieben.
- 9 Abdeckung für die Spitze des Schrankenbaumes anbringen.



HINWEIS:

Nach der Montage, Schranke schließen und Abstand der Pendelstütze zum Boden prüfen. Im geschlossenen Zustand muss der Abstand ca. 2 cm betragen. Die Länge der Pendelstütze kann am Fußteil über die Einstellschraube verändert werden.
Ggf. die untere Endlage der Schranke korrigieren, siehe Kapitel "Inbetriebnahme - Laufweg der Schranke über die Endlagen einstellen".

Regelmäßige Prüfung

- Die Schrauben der Befestigung sind jährlich auf festen Sitz zu prüfen und ggf. nachzuziehen.
- Die Pendelstütze ist regelmäßig auf Beschädigungen zu kontrollieren. Im Falle einer Beschädigung darf die Pendelstütze nicht repariert werden, sondern muss komplett ausgetauscht werden.
- Die Wartungs- und Prüfanweisungen der Original Montage- und Betriebsanleitung gelten weiterhin und sind zu befolgen.

English



NOTE:

The entire length of the boom is not equal to the effective opening width!

- 1 Remove the cover from the tip of the boom.
- 2 Cut the boom to the required length.
- 3 Debur the boom.
- 4 Hold the floating support on the boom and mark the positions of the holes for drilling.
⇒ Make sure that the rotation point of the floating support is between 100 mm and 150 mm from the front edge of the boom. This distance will be required later for the cover of the boom.
- 5 Drill 4 holes in the boom for the floating support (4 mm).
- 6 Insert the included reinforcing plate inside the boom.
⇒ The reinforcing plate has the same hole pattern as the floating support holder. It must be positioned in the interior of the boom so it can be screwed into position with the floating support. This ensures that the floating support remains stable and durable.
- 7 Fasten the floating support to the boom with the 4 included screws. Make sure that the reinforcing plate inside the boom is also fastened with the 4 screws.
- 8 Install the boom as described in the installation and operating manual.
- 9 Place the cover on the tip of the boom.



NOTE:

After installation, close the barrier and check the distance of the floating support to the ground. When closed, the distance must be approx. 2 cm. The length of the floating support can be adjusted at the foot by the adjusting screw. Correct the lower end position of the barrier; see the "Commissioning - Adjusting the Path of the Barrier via the End Positions" chapter.

Regular testing

- Check that the fastening screws are tight once a year, and tighten them if necessary.
- The floating support must be inspected for damage regularly. If it is damaged, it must not be repaired but must be completely replaced.
- The maintenance and test instructions in the original installation and operating manual remain in force and must be observed.

Français



REMARQUE :

La longueur totale de la lisse diverge de la largeur effective de blocage !

1

Retirer le cache figurant sur la pointe de la lisse.

2

À l'aide d'une scie, découper la lisse à la longueur désirée.

3

Ébavurer la lisse.

4

Dessiner les repères pour les perçages en maintenant le pied à bascule contre la lisse.

- ⇒ Veiller à ce que le centre de rotation du pied à bascule se trouve à une distance de 100 mm à 150 mm par rapport à l'arête avant de la lisse. Cet écart sera nécessaire pour couvrir la lisse.

5

Percer 4 trous dans la lisse en vue du pied à bascule (4 mm).

6

Glisser la tôle de renforcement fournie dans la lisse.

- ⇒ La tôle de renforcement possède le même gabarit que la fixation du pied à bascule. Elle devra être positionnée dans la lisse de manière à pouvoir être vissée avec le pied à bascule. En effet, elle confère au pied à bascule la stabilité et la solidité dont il a besoin !

7

Fixer le pied à bascule sur la lisse avec les 4 vis jointes à la livraison. Veiller à ce que la tôle de renforcement qui se trouve à l'intérieur de la lisse, soit également fixée avec les 4 vis.

8

Procéder au montage de la lisse comme indiqué dans la notice de montage et d'utilisation.

9

Placer le cache sur la pointe de la lisse.



REMARQUE :

Après le montage, fermer la barrière et vérifier l'écart du pied à bascule par rapport au sol. À l'état fermé, l'écart du pied à bascule doit être d'env. 2 cm. La longueur du pied à bascule peut être modifiée au niveau du pied en jouant sur la vis de réglage.

Corriger éventuellement la butée inférieure de la barrière, voir le chapitre « *Mise en service - régler la course de la barrière sur les positions de fin de course* ».

Contrôle régulier

- Une fois par an, contrôler le serrage des vis de fixation et l'ajuster s'il y a lieu.
- Contrôler régulièrement la présence de dommages sur le pied à bascule. Quel que soit son dommage, ne pas réparer un pied à bascule détérioré, mais le remplacer dans sa totalité.
- Les instructions de maintenance et de contrôle figurant dans la notice de montage et d'utilisation d'origine ne perdent aucunement leur validité et doivent être suivies.

Italiano



AVVERTENZA:

La lunghezza complessiva della sbarra non corrisponde all'effettiva larghezza di sbarramento!

1

Rimuovere il tappo dalla punta della sbarra.

2

Segare la sbarra fino alla lunghezza desiderata.

3

Sbavare la sbarra.

4

Tenendo il paletto mobile sulla sbarra, segnare le posizioni dei fori da eseguire.

- ⇒ Tenere in considerazione che il punto di rotazione del paletto mobile dista dai 100 mm ai 150 mm dal bordo anteriore della sbarra. Questa distanza sarà richiesta per apportare la copertura della sbarra.

5

Eseguire nella sbarra 4 fori per il paletto mobile (4 mm).

6

Inserire la lamiera di rinforzo in dotazione all'interno della sbarra.

- ⇒ La lamiera di rinforzo presenta gli stessi fori del supporto del paletto mobile. Deve essere posizionata all'interno della sbarra in modo tale da poter essere avvitata insieme al paletto mobile. In questo modo il paletto mobile sarà sufficientemente stabile e robusto!

7

Fissare il paletto mobile alla sbarra servendosi delle 4 viti in dotazione. Tenere in considerazione che anche la lamiera di rinforzo all'interno della sbarra dovrà essere fissata con tutte e 4 le viti.

8

Montaggio della sbarra, vedi istruzioni d'installazione ed uso.

9

Applicare il tappo sulla punta della sbarra.



AVVERTENZA:

Una volta conclusa l'installazione, chiudere la barriera e controllare la distanza del paletto mobile da terra. In posizione chiusa la distanza deve essere di circa 2 cm. La lunghezza del paletto mobile può essere cambiata intervenendo sulla vite di regolazione posta alla sua base. Se necessario, correggere il fincorsa di chiusura della barriera, vedi capitolo « *Messa in funzione - Regolazione della corsa della barriera tramite i fincorsa* ».

Verifiche periodiche

- Controllare una volta all'anno che le viti di fissaggio siano serrate. Se necessario serrare nuovamente.
- Controllare ad intervalli regolari che il paletto mobile sia privo di danni. In caso di danni il paletto non deve essere riparato, ma deve essere sostituito.
- Le indicazioni riguardante i controlli e la manutenzione contenute nelle istruzioni d'installazione ed uso originali mantengono la loro validità e devono essere osservate.

Español

**NOTA:**

La longitud total del mástil de la barrera no coincide con la anchura efectiva de bloqueo.

- 1 Retire la cubierta del extremo del mástil de la barrera.
- 2 Sierre el mástil de la barrera a la longitud deseada.
- 3 Desbarbe el mástil de la barrera.
- 4 Realice las marcas para los agujeros mientras sostiene el apoyo pendular contra el mástil de la barrera.
 - ⇒ Tenga en cuenta que el centro de rotación del apoyo pendular deberá estar alejado del borde frontal del mástil de la barrera entre 100 mm y 150 mm. Esta distancia será necesaria posteriormente para la cubierta del mástil de la barrera.
- 5 Taladre 4 agujeros para el apoyo pendular en el mástil de la barrera (4 mm).
- 6 Introduzca la chapa de refuerzo incluida en el interior del mástil de la barrera.
 - ⇒ La chapa de refuerzo presenta la misma disposición de agujeros que el soporte del apoyo pendular. Como contrapieza, debe ser situada en el mástil de la barrera de tal forma que pueda ser atornillada con el apoyo pendular. ¡Esto concede al apoyo pendular la estabilidad y durabilidad necesarias!
- 7 Fije el apoyo pendular en el mástil de la barrera con los 4 tornillos incluidos. Asegúrese de que la chapa de refuerzo quede fijada de la misma forma con 4 tornillos en el interior del mástil de la barrera.
- 8 Monte el mástil de la barrera como se describe en las instrucciones de montaje y servicio.
- 9 Coloque la cubierta para el extremo del mástil de la barrera.

**NOTA:**

Cuando concluya con el montaje, cierre la barrera y compruebe la distancia del apoyo pendular con respecto al suelo. Cuando está cerrada, la distancia debe ser de aprox. 2 cm. La longitud del apoyo pendular puede ser alterada en la base mediante el tornillo de ajuste. En caso necesario, corrija la posición final inferior de la barrera, véase el capítulo "Puesta en marcha - Ajustar el recorrido de la barrera a través de las posiciones finales".

Comprobación periódica

- Anualmente deberá comprobarse el asiento firme de los tornillos de la fijación y en caso necesario estos deberán reapretarse.
- Debe comprobarse de forma asidua que el apoyo pendular no presente daños. En caso de que el apoyo pendular esté dañado, no debe ser reparado sino sustituido completamente.
- Seguirán aplicándose las indicaciones de mantenimiento e inspección de las instrucciones de montaje y servicio originales y deberán ser acatadas.

Magyar

**MEGJEGYZÉS:**

A sorompórúd teljes hossza nem egyenlő az effektív zárószélességgel!

- 1 Vegye le a fedelet a sorompórúd csúcsáról.
- 2 Fűrészelve a sorompórúdat a kívánt hosszra.
- 3 Sorjátlanítsa a sorompórúdat.
- 4 A lengőtámasz sorompórúdra történő helyezésével jelölje ki a furatok helyét.
 - ⇒ Figyeljen arra, hogy a lengőtámasz forgáspontja a sorompórúd elülső szélétől számított 100 mm és 150 mm közötti távolságban legyen. Ez a távolság később szükséges a sorompórúd lefedéséhez.
- 5 Fúrja ki a sorompórúdon a lengőtámasz 4 furatát (4 mm).
- 6 Vezesse be a szállított erősítő lemezt a sorompórúd belsejébe.
 - ⇒ Az erősítő lemez lyukképe ugyanolyan, mint a lengőtámasz tartójáé. Ezt ellendarabként úgy kell a sorompórúd belsejében elhelyezni, hogy az a lengőtámasszal összecsavarozható legyen. Ez biztosítja a lengőtámasznak a szükséges stabilitást és tartósságot!
- 7 Rögzítse a lengőtámaszt a sorompórúdon a szállított 4 csavar segítségével. Figyeljen arra, hogy az erősítő lemez a sorompórúd belsejében ugyancsak rögzítve legyen a 4 csavarral.
- 8 A sorompórúd szerelése a szerelési és üzemeltetési útmutatóban leírtaknak megfelelően.
- 9 Helyezze rá a fedelet a sorompórúd csúcsára.

**MEGJEGYZÉS:**

A szerelés után zárja a sorompót és ellenőrizze a lengőtámasz talajhoz viszonyított távolságát. Zárt állapotban a távolságnak kb. 2 cm-nek kell lennie. A lengőtámasz hosszát a lábrészen a beállítócsavarral lehet módosítani. Szükség esetén korrigálni kell a sorompó alsó végállását, lásd az "Üzembe helyezés - A sorompó végállásokon túl megtett menetútnak beállítása" c. fejezetet.

Rendszeres ellenőrzés

- Évente ellenőrizni kell a csavarok rögzítését és szükség esetén után kell húzni őket.
- Rendszeresen ellenőrizni kell a lengőtámaszt az esetleges sérülésekre vonatkozóan. Sérülés esetén a lengőtámaszt nem szabad javítani, hanem teljesen ki kell cserélni.
- Az eredeti szerelési és üzemeltetési útmutató karbantartási- és ellenőrzési utasításai továbbra is érvényben vannak, és azokat be kell tartani.

Polski

**WSKAZÓWKA:**

Łączna długość belki szlabanu nie jest równa efektywnej blokowanej szerokości!

1

Zdjąć osłonę znajdującą się na końcu belki szlabanu.

2

Przyciąć piłą belkę szlabanu na żadaną długość.

3

Usunąć z belki szlabanu zadziory.

4

Przytrzymując podporę wychylną przy belce szlabanu zaznaczyć położenie otworów.

⇒ Zwrócić uwagę na to, żeby punkt obrotu podpory wychylnej był oddalony od krawędzi przedniej belki szlabanu o 100 do 150 mm. Odstęp ten jest potrzebny później do przykrycia belki szlabanu.

5

Wywiercić w belce szlabanu 4 otwory pod podporę wychylną (4 mm).

6

Wprowadzić dostarczoną w komplecie blachę wzmacniającą do belki szlabanu.

⇒ Blacha wzmacniająca ma taki sam układ otworów jak uchwyt podpory wychylnej. Jako element współpracujący wewnątrz belki szlabanu należy go umieścić w takim miejscu, aby możliwe było połączenie go śrubami z podporą wychylną. Nadaje to podporze wychylnej konieczną stabilność i wytrzymałość!

7

Zamocować podporę wychylną do belki szlabanu 4 dostarczonymi w komplecie śrubami. Zwrócić uwagę na to, żeby blacha wzmacniająca wewnątrz belki była również zamocowana wszystkimi 4 śrubami.

8

Montaż belki szlabonu – zgodnie z opisem zawartym w instrukcji montażu i eksploatacji.

9

Założyć osłonę na koniec belki szlabanu.

**WSKAZÓWKA:**

Po zakończeniu montażu zamknąć szlaban i sprawdzić odstęp podpory wychylnej od ziemi. W stanie zamkniętym odstęp musi wynosić ok. 2 cm. Długość podpory wychylnej można zmienić śrubą regulacyjną w stopie podpory. W razie potrzeby skorygować dolną pozycję krańcową szlabanu, patrz rozdział „Uruchomienie – Ustawienie skoku szlabanu poprzez położenia krańcowe”.

Regularne kontrole

- Co roku sprawdzać prawidłowe dokręcenie śrub mocujących, w razie potrzeby dokręcić.
- Regularnie sprawdzać podporę pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia podpory nie wolno naprawiać, lecz trzeba ją w całości wymienić.
- Przestrzegać obowiązujących nadal wskazówek dotyczących konserwacji i montażu, zawartych w oryginalnej instrukcji montażu i eksploatacji.

Svenska

**ANVISNING:**

Bomarmens totallängd är inte densamma som den effektiva spärrbredden!

1

Ta bort skyddet från bomarmens kortände.

2

Såga till bomarmen till önskad längd.

3

Avgrada bomarmen.

4

Håll pendelstödet mot bomarmen och gör markeringar för borrhålen.

⇒ Se till att pendelstödet svängpunkt hamnar mellan 100 mm och 150 mm ifrån den främre kanten på bomarmen. Detta avstånd behövs senare för bomarmens skydd.

5

Borra 4 borrhål för pendelstödet i bomarmen (4 mm).

6

För in den medlevererade förstärkningsplåten i bomarmen.

⇒ Förstärkningsplåten har samma hålbild som hållaren till pendelstödet. Förstärkningsplåten måste placeras som motdel inuti bomarmen på sådant sätt att förstärkningsplåten kan skruvas ihop med pendelstödet. Detta ger pendelstödet nödvändig stabilitet och slitstyrka!

7

Fäst pendelstödet med de 4 medlevererade skruvarna på bomarmen. Se till att även förstärkningsplåten inuti bomarmen fästs med alla 4 skruvarna.

8

Montera bomarmen enligt beskrivningen i monterings- och bruksanvisningen.

9

Sätt tillbaka skyddet på bomarmens kortände.

**ANVISNING:**

Efter monteringen, ska bommen stängas och pendelstödet avstånd till marken kontrolleras. I stängt läge måste avståndet uppgå till ca 2 cm. Pendelstödet längd kan justeras med ställskruven på foten. Korrigera i förekommande fall bommens undre ändläge, se kapitlet ”*Idrifttagning – ställa in bommens rörelseväg via ändlägena*”.

Regelbunden kontroll

- Fästskruvarna ska kontrolleras varje år så att det sitter ordentligt och ska efterdras vid behov.
- Pendelstödet ska kontrolleras regelbundet avseende skador. Om det finns någon skada, får pendelstödet inte repareras utan måste bytas ut i sin helhet.
- Underhålls- och kontrollanvisningarna i originalet av monterings- och bruksanvisningen gäller även här och ska följas.

Русский



УКАЗАНИЕ:

Общая длина стрелы шлагбаума не равна фактической ширине перекрытия проезда!

- 1 Снять колпачок с конца стрелы шлагбаума.
- 2 Обрезать стрелу шлагбаума на требуемую длину.
- 3 Зачистить заусенцы на стреле шлагбаума.
- 4 Удерживая подвесную опору у стрелы шлагбаума, наметить места для отверстий.
⇒ Следить за тем, чтобы центр поворота подвесной опоры был расположен на расстоянии от 100 мм до 150 мм от передней кромки стрелы шлагбаума. Это расстояние затем понадобится для колпачка стрелы шлагбаума.
- 5 Просверлить в стреле шлагбаума 4 отверстия для подвесной опоры (4 мм).
- 6 Ввести усилительный элемент из листовой стали, который входит в комплект поставки, внутрь стрелы шлагбаума.
⇒ На усилительном элементе из листовой стали имеются отверстия, которые расположены так же, как и отверстия на держателе подвесной опоры. Данный усилительный элемент следует расположить внутри стрелы шлагбаума таким образом, чтобы его можно было закрепить винтами с подвесной опорой. Это обеспечит подвесной опоре необходимую устойчивость и прочность!
- 7 Закрепить подвесную опору к стреле шлагбаума 4-мя прилагаемыми винтами. Следить за тем, чтобы усилительный элемент из листовой стали был закреплен всеми 4-мя винтами также и внутри стрелы шлагбаума.
- 8 Монтаж стрелы шлагбаума согласно описанию в руководстве по монтажу и эксплуатации.
- 9 Надеть колпачок на конец стрелы шлагбаума.



УКАЗАНИЕ:

По окончании монтажа закрыть шлагбаум и проверить расстояние до земли. В закрытом состоянии расстояние должно составлять ок. 2 см. Изменить длину подвесной опоры можно на опорной части с помощью установочного винта.

При необходимости исправить крайнее нижнее положение шлагбаума, см. главу "Ввод в эксплуатацию – Настройка хода шлагбаума по крайним положениям".

Регулярный контроль

- Ежегодно следует проверять крепление винтов и, при необходимости, подтянуть их.
- Необходимо регулярно проверять подвесную опору на наличие повреждений. В случае повреждения подвесную опору запрещено ремонтировать – ее необходимо полностью заменить.
- Инструкции по техобслуживанию и контролю, содержащиеся в оригинальном руководстве по монтажу и эксплуатации действуют и далее и подлежат выполнению.

Türkçe



NOT:

Bariyer kolunun toplam uzunluğu, efektif kapatma genişliğine eşit değildir!

- 1 Bariyer kolunun ucundaki kapağı çıkartın.
- 2 Bariyer kolunu istediğiniz uzunluğa kesin.
- 3 Bariyer kolunun çapağını alın.
- 4 Askılı desteği bariyer kolunda durdurarak, deliklerin işaretlerini çizin.
⇒ Askılı desteğin dönme noktasının, bariyer kolunun ön kenarından 100 mm ile 150 mm arasında olmasına dikkat edin. Bu mesafeye, daha sonra bariyer kolunun kapağı için ihtiyaç duyulur.
- 5 Askılı destek için bariyer koluna 4 delik delin (4 mm).
- 6 Birlikte verilen takviye sacını içten bariyer koluna sokun.
⇒ Takviye sacı, askılı desteğin tutucusundaki aynı delik şablonuna sahiptir. Bu parça, askılı destekle birlikte vidalanacak şekilde karşı parça olarak bariyer kolunun iç kısmına yerleştirilmelidir. Bu, askılı desteğe gerekli stabiliteyi ve dayanıklılığı kazandırır!
- 7 Askılı desteği birlikte verilen 4 civatayla bariyer koluna sabitleyin. Takviye sacının da aynı şekilde bariyer kolunun iç kısmına 4 civatayla sabitlenmesine dikkat edin.
- 8 Bariyer kolu, montaj ve işletme kılavuzunda açıklandığı şekilde monte edilir.
- 9 Kapağı bariyer kolunun ucuna takın.



NOT:

Montajdan sonra bariyeri kapatın ve askılı desteğin zemine olan mesafesini kontrol edin. Kapalı durumda, askılı desteğin zemine mesafesi yaklaşık 2 cm olmalıdır. Askılı desteğin uzunluğu, ayak parçasındaki ayar civatası aracılığıyla değiştirilebilir.

Gerekirse, bariyerin alt son konumunu düzeltin, bkz. "İlk çalıştırma - Son konumlar üzerinden bariyerin hareket yolunun ayarlanması" bölümü.

Düzenli kontrol

- Sabitleme civataları yılda bir kez sıkı oturma açısından kontrol edilmeli ve gerekirse sıkılmalıdır.
- Askılı destek hasarlar açısından düzenli olarak kontrol edilmelidir. Bir hasar durumunda, askılı destek onarılmak yerine komple değiştirilmelidir.
- Orijinal montaj ve işletme kılavuzunun bakım ve kontrol talimatları geçerlidir ve bunlara uyulmalıdır.

Čeština



UPOZORNĚNÍ:

Celková délka závorového břevna se nerovná efektivní délce uzavření!

1

Sejměte kryt na špičce závorového břevna.

2

Přifřízněte závorové břevno na požadovanou délku.

3

Zbavte břevno otřepů.

4

Podržáním kyvné podpěry u závorového břevna si vyznačte otvory pro vrtání.

⇒ Dbejte na to, aby byl bod otáčení kyvné podpěry vzdálen od přední hrany závorového břevna mezi 100 mm a 150 mm. Tento prostor bude později potřeba pro kryt závorového břevna.

5

Vyvrtejte do břevna 4 otvory pro kyvnou podpěru (4 mm).

6

Do vnitřku břevna zaveďte výztužný plech obsažený v rozsahu dodávky.

⇒ Výztužný plech má stejné vrtací schéma jako držák kyvné podpěry. Musí být jako protikus zaveden do vnitřku závorového břevna tak, aby jej bylo možné sešroubovat s kyvnou podpěrrou. To zajistí potřebnou stabilitu a životnost kyvné podpěry!

7

Kyvnou podpěru upevněte na závorové břevno pomocí 4 šroubů obsažených v dodávce. Dbejte na to, aby byl i výztužný plech uvnitř závorového břevna upevněn všemi 4 šrouby.

8

Montáž závorového břevna jak je popsáno v montážním návodu a návodu k použití.

9

Nasaďte kryt na špičku závorového břevna.



UPOZORNĚNÍ:

Po montáži zavřete závoru a zkontrolujte vzdálenost kyvné podpěry od země. V zavřeném stavu musí být vzdálenost kyvné podpěry od země cca 2 cm. Délku kyvné podpěry lze na spodní části změnit stavěcím šroubem.

Upravte spodní koncovou polohu závory, viz kapitola „Uvedení do provozu – Nastavení dráhy chodu závory pomocí koncových poloh“.

Pravidelná kontrola

- Upevňovací šrouby je třeba kontrolovat každý rok na pevné utažení a příp. je dotáhnout.
- Kyvnou podpěru je třeba pravidelně kontrolovat na poškození. V případě poškození se nesmí kyvná podpěra opravovat, ale musí se kompletně vyměnit.
- Pokyny k údržbě a kontrolám v překladu originálního montážního návodu a návodu k použití nadále platí a je třeba je dodržovat.

فارسی

توجه:

تمام طول تیرک برابر با میزان عرض موثر بازشدن ورودی نیست!

1

پوشش روی نوک تیرک را باز کنید.

2

تیرک را تا طول مورد نیاز برش دهید.

3

لبه های تیز تیرک را صیقل دهید.

4

پایه شناور را روی تیرک نگه دارید و محل های سوراخ برای مته کاری را علامت گذاری کنید

⇐ مطمئن شوید نقطه چرخش پایه شناور بین 100 میلی متر و 150 میلی متر از لبه ی جلو تیرک باشد. این فاصله بعداً برای پوشش تیرک لازم است

5

4 سوراخ در تیرک برای پایه شناور (4 میلی متری) ایجاد کنید

6

طلق تقویتی ارائه شده با محصول را در تیرک قرار دهید

⇐ طلق تقویتی دارای الگوی سوراخ کاری یکسان با نگهدارنده پایه شناور است. این طلق باید در داخل تیرک قرار بگیرد تا در موقعیت مناسب به پایه شناور پیچ شود. این کار باعث می شود که پایه شناور محکم و بادوام باقی بماند.

7

پایه شناور را با 4 پیچ ارائه شده به تیرک ببندید. مطمئن شوید که طلق تقویتی درون تیرک نیز با 4 پیچ بسته شده باشد

8

تیرک را طبق دستورالعمل دفترچه نصب و راه اندازی نصب کنید

9

پوشش را روی نوک تیرک قرار دهید



توجه:

بعد از نصب، مانع را ببندید و فاصله پایه شناور با زمین را بررسی کنید. زمانی که مانع بسته است فاصله باید تقریباً 2 سانتی متر باشد. طول پایه شناور را می توان در قسمت پایین با پیچ های تنظیم کننده تنظیم کرد. قسمت انتهایی پایین مانع را درست کنید، به بخش "کارگذاری - تنظیم مسیر مانع از طریق قسمت های انتهایی" مراجعه کنید.

تست منظم

- پیچ های نگهدارنده را سالی یکبار بررسی کنید تا محکم باشند و در صورت لزوم آنها را محکم کنید
- پایه شناور را باید به طور منظم بررسی کرد که آسیب ندیده باشد. در صورتی که آسیب دیده باشد، نباید تعمیر شود بلکه باید به طور کامل تعویض شود.
- دستورالعمل های نگهداری و تست درج شده در دفترچه راهنمای اصلی نصب و راه اندازی لازم الاجرا هستند و باید رعایت شوند

Romaneste



INDICAȚIE:

Lungimea totală a grinzii barierei nu este egală cu lățimea de închidere efectivă!

1

Scoateți capacul de la vârful stâlpului cu barieră.

2

Tăiați stâlpul cu barieră la lungimea dorită.

3

Debavurați stâlpul cu barieră.

4

Prin oprirea suportului oscilant de șa stâlpul cu barieră, însemnați marcajele pentru orificii.

⇒ Aveți în vedere ca punctul de rotație al suportului oscilant să fie înlăturat între 100 mm și 150 mm de la marginea frontală a stâlpului cu barieră. Această distanță este necesară ulterior pentru acoperirea stâlpului cu barieră.

5

Practicați 4 orificii pentru suportul oscilant în stâlpul cu barieră (4 mm).

6

Introduceți tabla de rigidizare livrată în interior în stâlpul cu barieră.

⇒ Tabla de rigidizare prezintă același șablon al găurilor ca și suportul de susținere al suportului oscilant. El trebuie să fie amplasat sub formă de contrapiesă în interiorul stâlpului cu barieră, astfel încât să se poată îmbina filetat cu suportul oscilant. Acest lucru conferă suportului oscilant stabilitatea și durabilitatea necesare!

7

Fixați suportul oscilant cu cele 4 șuruburi livrate la stâlpul cu barieră. Aveți în vedere ca tabla de rigidizare să fie fixată în interiorul stâlpului cu barieră, de asemenea cu cele 4 șuruburi.

8

Montajul stâlpului cu barieră, așa cum este descris în manualul de montare și utilizare.

9

Montați capacul pentru vârful stâlpului cu barieră.



INDICAȚIE:

După montaj închideți bariera și verificați distanța suportului oscilant față de sol. În stare închisă, distanța trebuie să fie de aprox. 2 cm. Lungimea suportului oscilant poate fi modificată la piesa de picior cu șurubul de reglaj. După caz, corectați capătul de cursă inferior al barierei, vezi capitolul „Punerea în funcțiune - Reglarea traseului cursei barierei prin capetele de cursă“.

Verificarea regulată

- Stabilitatea șuruburilor sistemului de fixare se va verifica anual și, după caz, tot anual se va corecta strângerea lor.
- Se va controla regulat dacă suportul oscilant prezintă deteriorări. În cazul unei deteriorări, suportul oscilant nu trebuie să fie reparat, ci se va schimba complet.
- Instrucțiunile de întreținere curentă și de verificare din manualul original de montaj și utilizare sunt în continuare valabile și trebuie respectate.

Notes

